



MARCH 2009

SAFTA ALINA , Voicu Rodica, Tudor Vladimirescu, Romania

MARZENA PYTEL *Zespol Szkol Nr.1 Poland*

ELENA TORESSANI *Instituto Paritario Figlie di Betlem, Italy*

CARMELA SANTORIELLO Liceo Scientifico Classico R. Caccaioppoli, Italy

TĂNASE CRISTINA Butoiu De Jos, Romania

Cenacul literar « Radu Petrescu »- PALATUL COPIILOR TÂRGOVIȘTE și

Școala « Tudor Vladimirescu » Târgoviște, coordonator Safta Alina

VĂ INVITĂ LA FESTIVAL

colaborare internațională



24 martie 2009, ora 10.30

MARTIE

LA CEAS ANIVERSAR:

NICHITA STĂNESCU

PREZENTĂRI POWER POINT : MEDALIOANE LITERARE

1. **SPECTACOL LECTURĂ** -Moment poetic: recitări, lectură (participă elevii Școlii *Tudor Vladimirescu*, ai Cenacului literar « Radu Petrescu » de la Palatul Copiilor Târgoviște și de la școlile invitate.
2. **EXPOZIȚIE DE POEZIE GRAFICĂ** a elevilor din Cenacul “Radu Petrescu” de la Palatul Copiilor Târgoviște;
3. **DESPRE POEZIE** : prof. Alina Safta

3. **WORKSHOP:** *experiment poetic* cu scriitoarea Ioana Geacăr;

4. **DEZBATERE:** „De ce citim poezie?” Moderator : prof. Alina Safta

Invitați: scriitoarea Ioana Geacăr, poetul, editorul Ion Iancu Vale

Resp. Cerc, Prof. Florina Pletea Școala Coresi

Director Prof . Nela Badea Prof. Paul Bănică

Prof. Carmen Holboșan Școala Nr. 9

Prof. Cristina Tănase Școala Butoiu de Jos

Prof. Cristina Nenișanu Școala Butoiu de Jos

Prof. Matache Maria

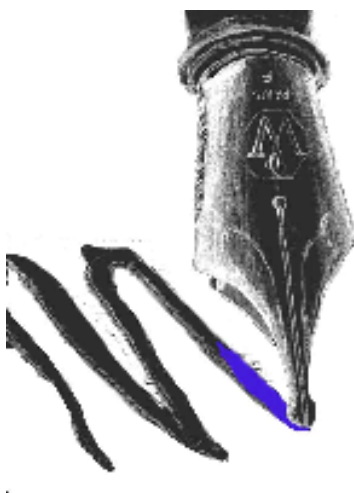
Colaborare participare indirectă

Prof. Cristina Bindiu,, Vatra Moldoviței

Prof. Ionela Ene, Dimitrie Sturdza

Colaboratori profesoare din Italia și Polonia

Poems written by Polish writers



Teacher Marzena Pytel

- **CYPRIAN KAMIL NORWID**

- **[Ty Mnie Do Śmierci Pokornej Nie Wołaj...]**

- Ty mnie do śmierci pokornej nie wołaj,
Bo ta już we mnie bez głosu;
A jeśli milczę, nie przeto mnie połaj,
Kwiatów Ty nie chcesz od kłosu.
- Bo ja z przeklętych jestem tego świata,
Ja bywam dumny i hardy,
A miłość moja, bracie dwuskrzydłata:
Od uwielbienia do wzgardy.
- Gdy w głębie serca purpurę okrutną
Wyrabia prządka cierpienia,
Smutni - lecz smutni, że aż Bogu smutno -
Królewskie mają milczenia.



- **EDWARD STACHURA**

Człowiek Człowiekowi

Człowiek człowiekowi wilkiem

Człowiek człowiekowi strykiem

Lecz ty się nie daj zgnać

Lecz ty się nie daj spętać

Człowiek człowiekowi szpadą

Człowiek człowiekowi zdradą

Lecz ty się nie daj zgładzić

Lecz ty się nie daj zdradzić

Człowiek człowiekowi pumą

Człowiek człowiekowi Dżumą

Lecz ty się nie daj pumie

Lecz ty się nie daj dżumie

Człowiek człowiekowi łomem

Człowiek człowiekowi gromem

Lecz ty się nie daj zgłuszyć

Lecz ty się nie daj skruszyć

Człowiek człowiekowi wilkiem

Lecz ty się nie daj zwilczyć

Człowiek człowiekowi bliźnim

Z bliźnim się możesz zablźnić



Czesław Niemen

- **W Mojej Ojczyźnie**

- W mojej ojczyźnie, do której nie wrócę,
Jest takie leśne jezioro ogromne,
Chmury szerokie, rozdarte, cudowne
Pamiętam, kiedy wzrok za siebie rzucę.

- I płytkich wód szept w jakimś mroku ciemnym,
I dno, na którym są trawy cierniste,

Mew czarnych krzyk, zachodów zimnych

czerwień,

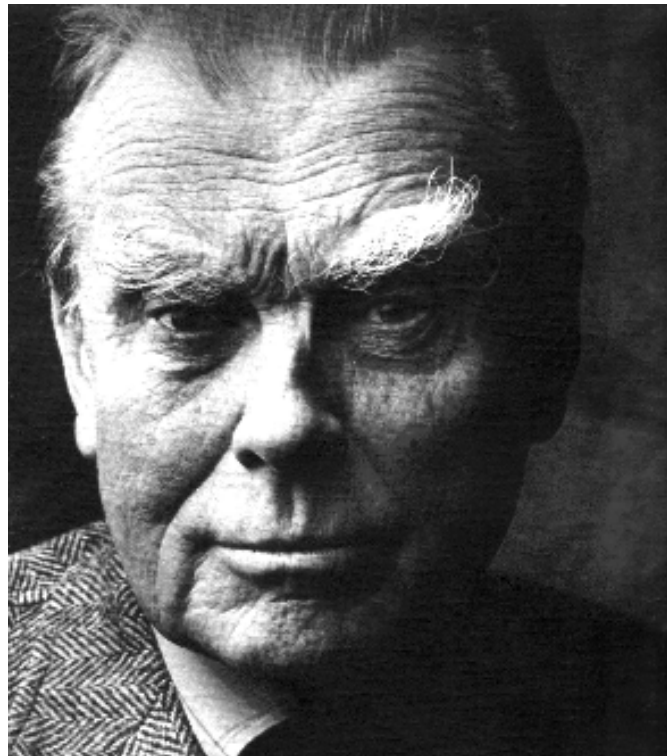
- Cyranek świsty w górze porywiste.

- Śpi w niebie moim to jezioro cierni.

Pochylam się i widzę tam na dnie

Blask mego życia. I to, co straszy mnie,

Jest tam, nim śmierć mój kształt na wieki spełni.



Adam Mickiewicz

Fragment „Pana Tadeusza”

- - *"Litwo! Ojczyzno moja! ty jesteś jak zdrowie.
Ile cię trzeba cenić, ten tylko się dowie,
Kto cię stracił. Dziś piękność twą w całej ozdobie
Widzę i opisuję, bo tęsknię po tobie."*



Krzysztof Baczyński

- - **Deszcze**
 - Deszcz jak siwe łodygi, szary szum,
A u okien smutek i konanie.
Taki deszcz kochasz, taki szelest strun,
Deszcz - życiu zmiłowanie.

- Dalekie pociągi jeszcze jadą dalej
Bez ciebie. Cóż? Bez ciebie. Cóż?
W ogrody wód, w jeziora żalu
W liście, w aleje szklanych róż.
- I czekasz jeszcze? Jeszcze czekasz?
Deszcz jest jak litość - wszystko zetrze;
I krew z pobożowisk, i człowieka,
I skamieniałe z trwóg powietrze.
- A ty u okien jeszcze marzysz
Nagrobku smutny. Czasu napis
Spływa po mrocznej, głuchej twarzy,
Może to deszczem, może łzami.
- I to, że miłość, a nie taka,
I to, że nie dość cios bolesny,
A tylko ciemne jak krzyk ptaka,
I to, że płacz, a tak cielesny.
- I to, że winy niepowrotne,
A jedną drugą coraz woła,
I to, jakbyś u wrót kościoła
Widzenie miał jak sen samotne.
- I stojąc tak w szeleście szklanym,
Czuję, jak ład odpływa w poszum.
Odejdą wszyscy ukochani,
Po jednym wszyscy - krzyże niosąc,
A jeszcze innych deszcze oddali,
A jeszcze inni w mroku zginą,
Staną z a szkłem, co jak ze stali,
I nie doznani miną, miną.



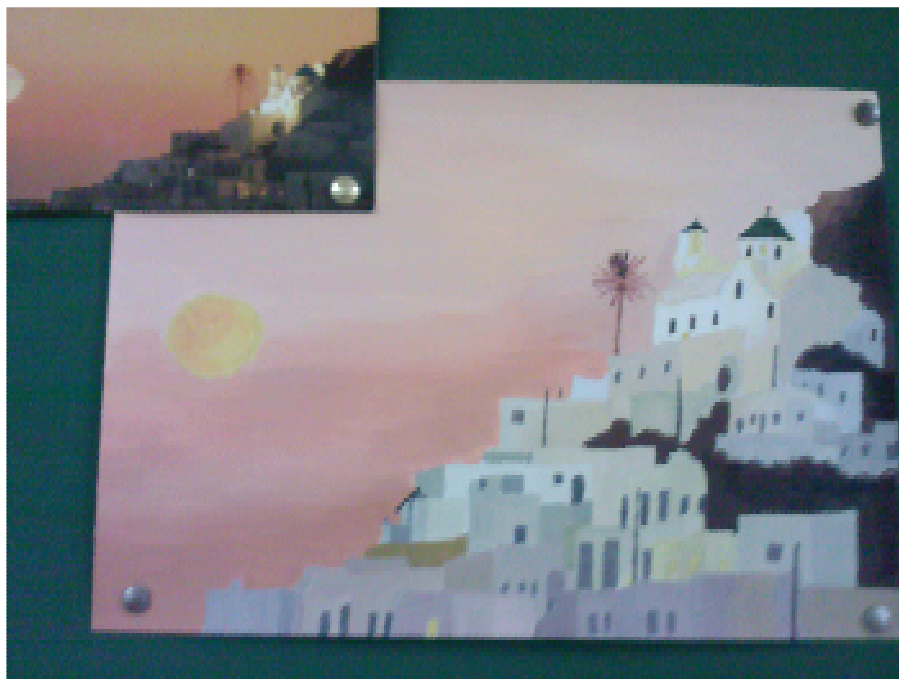
- **Julian Tuwim**

•

- **Do Losu**

- Miłość mi dałeś, młodość górną,
Dar ładu i wysokie żądze.
I jeszcze na uciechę durniom,
Raczyłeś dać mi i pieniądze.
 - Płonącą kroplą obłąkania
W mózg szary mój sączyłeś tęczę.
Miráže wstają wśród mieszkania,
Palcami w stół na lutni dźwięczę.
- I gdy poniosło, to już niesie,
Roztrącam dni i rwę na części,
I w zgiełku wieku, i w rwetesie
Ubrdało mi się jakieś szczęście:
- Rytmowi przebieg chwil powierzać,
Apollinowym drząc rozmysłem,
Surowo składać i odmierzać
Wysokim kunsztem słowa ściśle.
 - I wtedy kształt żywego ciała
W nieład rozpadnie się plugawy,
Ta strofa, zwarta, zwężła, cała,
Nieporuszona będzie stała
W zimnym, okrutnym blasku sławy.
- Smutku! Uśmiechu! Melancholio!
W bęben żałobny bije gloria...
I smutnie brzmi: "Dum Capitolium ..."
I śmieszne jest: " Non omnis moriar"





• EDWARD STACHURA

Człowiek Człowiekowi

Człowiek człowiekowi wilkiem
Człowiek człowiekowi strykiem
Lecz ty się nie daj zgnębić
Lecz ty się nie daj spętnić

Człowiek człowiekowi szpadą
Człowiek człowiekowi
zdradą
Lecz ty się nie daj
zgładzić
Lecz ty się nie daj
zdradzić



Człowiek człowiekowi pumą
Człowiek człowiekowi Dżumą
Lecz ty się nie daj pumie
Lecz ty się nie daj dżumie

Człowiek człowiekowi łomem
Człowiek człowiekowi gromem
Lecz ty się nie daj zgłuszyć
Lecz ty się nie daj skruszyć

Człowiek człowiekowi wilkiem
Lecz ty się nie daj zwilczyć
Człowiek człowiekowi bliźnim
Z bliźnim się możesz zablźnić

- **Krzysztof Baczyński**

- **Deszcze**

- Deszcz jak siwe łodygi, szary szum,
A u okien smutek i konanie.
Taki deszcz kochasz, taki szelest strun,
Deszcz - życiu zmiłowanie.
- Dalekie pociągi jeszcze jadą dalej
Bez ciebie. Cóż? Bez ciebie. Cóż?
W ogrody wód, w jeziora żalu
W liście, w aleje szklanych róż.



- I czekasz jeszcze? Jeszcze czekasz?
Deszcz jest jak litość - wszystko zetrze;
I krew z pobojowisk, i człowieka,
I skamieniałe z trwóg powietrze.
- A ty u okien jeszcze marzysz
Nagrobku smutny. Czasu napis
Spływa po mrocznej, głuchej twarzy,
Może to deszczem, może łzami.
- I to, że miłość, a nie taka,
I to, że nie dość cios bolesny,
A tylko ciemne jak krzyk ptaka,
I to, że płacz, a tak cięśny.
- I to, że winy niepowrotne,
A jedna druga coraz woła,
I to, jakbyś u wrót kościoła
Widzenie miał jak sen samotne.
- I stojąc tak w sześcicie szklanym,
Czuje, jak ład odpływa w poszum.
Odejdą wszyscy ukochani,
Po jednym wszyscy - krzyże niosąc,
A jeszcze innych deszcze oddali,
A jeszcze inni w mroku zginą,
Staną z a szkłem, co jak ze stali,
I nie doznani miną, miną.

Julian Tuwim

- **Do Losu**

- Miłość mi daleś, młodość górna,
Dar ładu i wysokie żądze.
I jeszcze na uciechę durniom,
Raczyłeś dać mi i pieniądze.
- Płonącą kroplą obłąkania
W móżg szary mój sączyłeś tęczę.
Miraże wstają wśród mieszkania,
Palcami w stół na lutni dźwięczę.
- I gdy poniosło, to już niesie,
Roztrącam dni i rwę na części,
I w zgiełku wieku, i w rwetesie
Ubrdało mi się jakieś szczęście:
- Rytmowi przebieg chwil powierzać,
Apollinowym drząc rozmysłem,
Surowo składać i odmierzać
Wysokim kunsztem słowa ściśle.
- I wtedy kształt żywego ciała
W nieład rozpadnie się plugawy,
Ta strofa, zwarta, zwięzła, cała,
Nieporuszona będzie stała
W zimnym, okrutnym blasku sławy.
- Smutku! Uśmiechu! Melancholio!
W bęben żałobny bije gloria...
I smutnie brzmi: "Dum Capitolium ..."
I śmieszne jest: "Non omnis moriar"





FUNNY

SHORT STORIES

WRITTEN BY

OUR TEAM

„FRIENDSHIP”



You can contain the new friendship
but you mustn't break old friendship

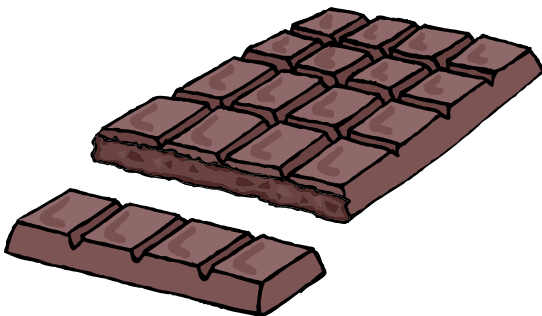
You must remember:

The new friendship is a silver
but old is a gold.

Martyna Goleniewska



„Chocolate”



When you are sad

When you have any problems

I have the best advise for you:

GOOD and SWEET CHOCOLATE

Martyna Goleniewska



“FRIEND”

Do you know who's that real friend ?

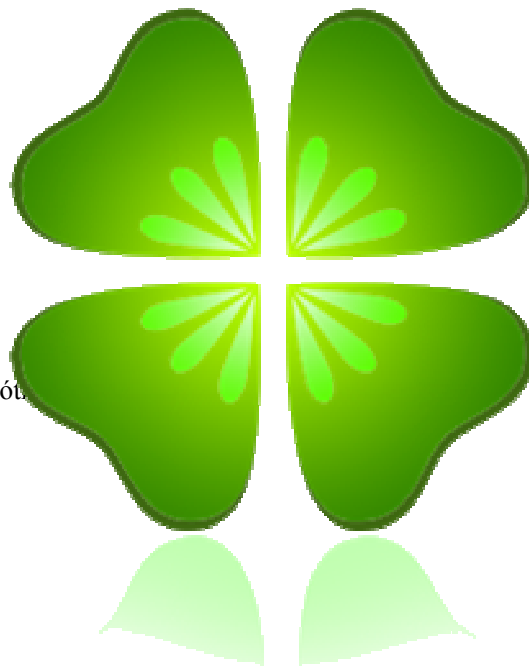
I will tell you:

You make with him great band.

That person cheers you up too

And makes that your dreams come true.

Justyna Sobót



Short story “FASHION VICTIM”

Jan Kowalski from Poland is probably the only person who was choked by months ago he went with his friends to the supermarket to buy some new clothes he found an interesting scarf.

a scarf. Two and there

“It was so colorful and very fashionable”- he admits. – “And the wasn't very high. I couldn't resist the temptation. I had to try it on so I put it on and it started to tighten around my neck! It was extremely terrible! I couldn't take a breath. I that it was the last moment in my life. I saw a tunnel.



like door to heaven or hell. Fortunately, I wasn't given a chance to check because one of my friends took that thing off me. He saved my life !”



price felt that thought It was

Jan is pleased that he is still living. That bloodthirsty scarf was probably made in China and that's why it started to choke poor Jan. He advices to take care of yourselves !

Marcin Gozdanek

“TRUE FRIENDSHIP”

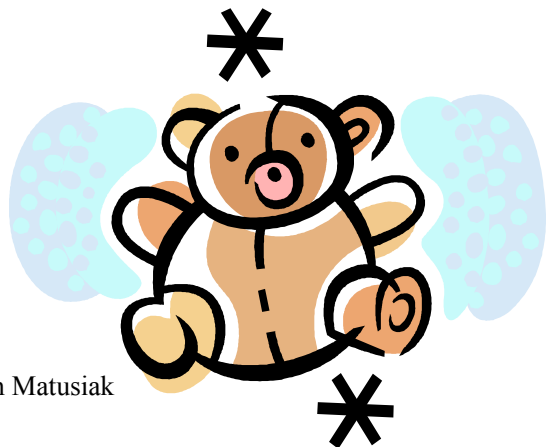
You can have money
You can have your own nanny
You can buy everything you need
But if you will be lonely a little bit
Remember that you can't buy real friendship
Because friendship is something deep
You must give yourself
No money and no cash.

Justyna Sobótka

“GUMMI BEAR”

Listen carefully cause I will share
The clever story about Gummi bear
He hadn't been liked and he was sad
He wanted be green but he was red
One day he fainted and he fell to green paint
But he still hasn't friends so where is the point?

Marcin Matusiak



“In the middle of the night “



In the middle of the night
Should I have to always fight?
In the nightmares, in the dreams
There are pictures, there are films
Which there scary me so much.



And I need a helping touch
'Cuz in night behind my room's door
I sleep in the parallel world
Where everything is possible, everything is truth
Where really odd creatures you must pass through.

Vampires, werewolves, ghosts,
Weird monsters, which you afraid the most.
And when you wake up in your bed,
Hug with your favorite pet,
You realize that wasn't truth.
Everything what you're dreaming depends on you...

Iza Murawska

“Meeting in a park”



It was a beautiful day. Birds were singing,
and dogs were woofing. I was sitting in a park,
drinking hot coffee from beaker and looking
around. My sister, which ask me for meeting,
was delay. She phoned me two hours ago and just said “Let’s meet in the Green Park, near the Gregorys' Shopping Centre”. I caught a taxi and got here as fast as I can.

She should be in the park thirty minutes ago, and I was starting to get worried, when I saw her red coat. My sister went up to me. She was looking strange, just like she hadn't sleep for ages.

“Don't say anything. We are watching by two men under a big tree on the left”. I looked at them. They were really strange - tall, muscular, wearing suits and black sunglasses.

” Just like agent Smith from The Matrix” I laughed loudly.

“And what would KGB agents doing here? Want to kidnap you? It's nonsense!”

“I've got something, that they want to get - a prototype of new Gilbert Batess' operating system!”

It was a shock for me. Then I noticed that agents started to walk. One of them got a gun.

“Run!” I shouted.

We were escaping through the park. Suddenly I slipped and fell down.

I was trying to stand up, but I didn't make it fast enough. I felt a cold pistol barrel on my neck, and...

then I woke up.



Marcin Gozdanek

Doamna învățătoare

Este a doua mamă- a mea,

Cu glasul-i fermecat,

Și zâmbetul pe buze,

Ne spune magice povești.

Și ora-i o poveste

În care noi suntem purtați

Prin tainele științei,

Și suntem captivați.

Și mă gândesc cu o tristețe,

Ce nimeni nu mi-o stinge,

Ce mă voi face fără ea?

O vreau mereu alături...

E Doamna mea...

Safta Iustin

Clasa a II-a Step By Step

Școala Tudor Vladimirescu

Târgoviște, Dâmbovița

Înv. Voicu Rodica

Primăvara, zâna poveștilor

Natură!

Primăvară, tu prima între zâne

Lumină și culoare,

Speranță, bucurie.

Cântece vesele răsunând în zare,

Copii ce râd în soare!

Odată cu primăvara

Se țese o poveste,

Ce nu se mai termină...

Stoian Beatrice

Clasa a V-a A

Școala Tudor Vladimirescu

Culorile primăverii

Copacii s-au trezit la viață

s-au schimbat de haina grea,

s-au îmbrăcat de sărbătoare

păsările aduc melodii neîntrecute

curcubeul fericirii, triumfului vieții apare pe cer.

E atâta zarvă în zare!

Haideți copii, jucați-vă, vă bucurați!

Niță Valentina

Natura

Natura e vie

E un suflet, o inimă ce bate ne-ncetat

Ce superb peisaj!

Primăvara, natura e-n sărbătoare!

Se văd copii pe câmpie

Steluțe auri ca doi copii zglobii.

Frunzele verzulii

Un rege Soare ce râde în zare

Păsările vestesc în zare:

Haideți! E iarăși primăvară, e sărbătoare!

Vizitiu Andrei

ELENA'S TEAM Italy

Primi giorni di primavera

Primi giorni di primavera

Aria di pace vera

Suono di campane festose

Qualche bocciolo di rose

Una colomba da lontano

Arriva pian piano.

First day of spring

Air of true peace

Sound of festive bells

Some budding roses

A dove from a distance

comes slowly

per tenere il ritmo del salto della corda

- One, two,
buckle my shoe.
Three, four,
knock at the door.
Five, six,
pick up sticks.
Seven, eight,
don't be late.
Nine, ten,
start again

-----...

Uno, due.
Allacciarmi la scarpa.
Tre, quattro,
bussa alla porta.
Cinque, sei,
raccolgi i ramoscelli.
Sette, otto,
non fare tardi.

**Nove, dieci,
ricomincia da capo.**

**CARMELA TEAM
DANTE ALIGHIERI**



THE DIVINE COMEDY

This poem describes an imaginary travel through the three places after the death: hell, where the spirits are punished; the Purgatory, where the spirits pay for their sins; the Paradise, where the spirits enjoy the vision of God. Dante is accompanied by Virgil, the greatest Latin poet, in the two first reigns ; in the Paradise the guide will be Beatrice Portinari, Dante's beloved. Hell is represented like a great abyss: the entrance is found under Jerusalem and the bottom is found at the centre of the Earth. The Purgatory is represented like a mountain. The Paradise is formed by 9 skies.

Dante and Virgil come down slowly along the infernal circles. Then Beatrice guides Dante from a sky to the other until they have the direct vision of God. Dante meets all the categories of spirits, he sees their pains and speaks to them.



ELENA TEAM

Ulisse is the Greek hero of Homer's Odissea. Odissea tells the trip Ulisse made during his whole life...
Ulisse is the Πολυτρόπος (poliutropos) hero that means many-sided and full of curiosity, or rather a very



clever man.



Elevi Colaboratori

Profesor/teacher Alina Safta, Rodica Voicu

Students/elevi

Safta Iustin

Ceacăru Adelina

Stoian Beatrice

Niță Valentina

Vizitiu Andrei

Vidroiu Gabriel

Ungureanu Oana

Stancu Bianca

Săpunaru Andreia

Buhuși Anelis

Niță Marina

Profesor /Students Tănase Cristina Școala Butoiu de Jos.

TEACHER MARZENA PYTEL POLAND

STUDENT

You are great!



TEACHER ELENA TORESSANI

students

- 1) Bisalti Micol years 10
- 2) Cecagallina Livia years 10
- 3) Croci Gloria years 10
- 4) Elwiyadi Issam years 10
- 5) Leone Giulio years 10
- 6) Loiero Stefano years 10
- 7) Piazzolla Giulia years 10
- 8) Sestilli Guia years 10
- 9) Tosetti Giorgia years 10

- 1) Antonuzzi Costanza years 9
- 2) Bonalumi Ludovica years 9
- 3) Greco Giulia years 9
- 4) Lodigiani Vittoria years 9
- 5) Mazzucca-Mari Sara years 9
- 6) Mentore Chiara years 9
- 7) Nodari Stefano years 9
- 8) Pacileo Carlotta years 9
- 9) Perlato Stefano years 9
- 10) Pizzino Emanuele years 9
- 11) Procino Marianna years 9

- 12) Raco Melara Federico years 9
- 13) Riccardi Martina years 9
- 14) Somaschini Ginevra years 9
- 15) Sposito Chiara years 9
- 16) Talia Andrea Leone years 9
- 17) Tirelli Matilde years 9

- 1) Bassani Angela years 11
- 2) Bianchi Riccardo years 11
- 3) Ciletti Luca years 11
- 4) Cuervo Borghi Benedetta years 11
- 5) Fagetti Diana years 11
- 6) Galli Alessandro years 11
- 7) Guidotti Beatrice years 11
- 8) Iovino Diego years 11
- 9) Piccini Martina years 11
- 10) Principe Matteo years 11
- 11) Radice Carola years 11
- 12) Sisti Irene years 11
- 13) Spinoso Sara years 11
- 14) Valerioti Andrea years 11
- 15) Zanon Seyla years 11